

納特卡新教學法

一名適應個性教法的學法

龔冠群 合譯
龔冠群 合譯

上海中華書局印行

Adjusting the School
to the Child
By
Carleton Washburne

龔啓昌
沈冠羣
合譯

文納特卡新教學

(一名適應個性的教學法)

中華書局印行

民國二十五年九月印刷
民國二十五年九月發行

文納特卡新教學法（全一冊）



實價國幣七角

（郵運匯費另加）

Carleton Washburne

著者

龔

啓

昌

著者

沈

冠

羣

著者

中華書局有限公司
代表人 陸費達

著者

上海澳門路
中華書局印刷所

福州路

中華書局發行所

埠

中華書局

（本書校對者翟伊文）

（一〇七一三）

譯序

「文納特卡」(Winnetka)爲美國芝加哥城附近，米西根湖畔之一小鎮。風物閑美，居民誠樸。自一九一九年華廬朋博士(Dr. Carleton Washburne)至其地，主持各校之教育，苦心經營，凡十數年，而「文納特卡」之教學法，遂蜚聲世間矣。華氏曾於二十年春來華遊歷，此種教學法隨之而亦漸漸爲我國教育界人士所注意。介紹討論之文字，各雜誌間時有所見，惟作整個之介紹者，猶付缺如。本書爲華氏最近之著作，亦爲文制最有系統之敘述。文制雖以提倡個別教學著稱，而於兒童社會意識之發展，亦未嘗忽視。文制固猶在演進遞變之中，尙無定型，足供楷式，然其精密有系統之教材，其廢除班級注重兒童自學之精神，團體創造活動指導之方法，在在均足爲吾人之借鑑焉。

本書第一、二、三、八、九、十各章，由冠羣逯譯，第四、五、六、七、十一、十二各章，由啓昌逯譯，前

爲關於算術及社會等科教學之文，後者爲關於讀法及學校行政之文，蓋亦各從所好也。譯
竟相互校閱，以求信達。復由啓昌編輯附錄，最後並經趙軼塵先生校閱一過，指正之處甚多，
於付印事宜又多承陳子明先生之協助，合併誌感。

譯者 二十四年十二月

原序

在一九一九年的時候，我們才開始把文納特卡公立學校，組織成爲教育的實驗所。自此以後數年中，這裏幾乎每一個教職員，都參與過一種或數種的研究工作，特別是對於普通各教師所感覺困難的許多問題，如課程、方法、年級地位、行政組織等項，他們利用科學智識，試求解決。我們發現，在真實的教室動境之下，某種問題，由教師自己去實驗，比了距離實際動境較遠的大學實驗室裏的實驗，方法縱使較爲精密，但進行上實以前者爲便利。我們所加以注意的就是這些問題。

目前的教育問題中最迫切的一個，是如何使學校的功課適應兒童個別的差異，因爲這是在公立學校實驗中最宜於着手研究的一種問題，所以我們已費了很多的時間計畫此事。我們並不把我們的工作祇限於嚴格的科學研究一方面，我們爲求我們的研究，

其他研究者的結果的應用起見，我們已求得了許多實用的方法。我們並已創製了數種教學技術與教材，我們已把研究所得，思想所及的結果以及日常的經驗都混合在一起這許多方法，別人時常稱之爲「文納特卡制」。

但是依我們看來並沒有所謂「文納特卡制」，因爲倘若是一種制度，那一定含有某種固定性之組織，並且是一套特殊的計畫，可爲他人所模仿的。這樣的組織那是和文納特卡公立學校的政策與精神大相逕庭。因爲這些學校是爲科學的研究及實際的實驗而組織的，常是跟了他們的發現而繼續變更他們的計畫的。

在文鎮研究所得的，有些方法，自然是以科學的分析爲立場的，我們承認現在仍能應用，雖是不頂完備，但這是重要教育問題之解決方法。雖然這種解決方法是暫時的、不完全的，但是不贊成這方法的人，就是沒有科學精神，我們正在抱了這種精神努力工作着。這冊書的寫作就是一個嘗試，要使大家對於我們把學校功課適應兒童個別差異這方面中所得的經驗，與以贊助。

「以學校適應兒童個別差異」這個口號，我們的意思，非但指以個別為基礎的教學材料與技術，並且指着如何發展兒童個別的創造能力與社會意識，以及如何助成他內心的與社會的種種調適。能在這方面了解我們的工作——實際上就是能了解我們整個的工作——必須先要明瞭，我們的教育哲學。

我們承認兒童與成人都應享受一種愉快的、滿意的、各方都調適的生活。我們承認無論從個人自身的幸福看，或是從社會全體的進步看，自我表現的自由，與夫個人獨具一格，不與眾同的權利，都是必要的。而我們亦承認個人是大社會組織中的一分子；另一方面，個人在這組織中，爲了很適當的很融洽的盡他在大社會中應盡的職責起見，他應具有和他同儕相同的某種智識和技能：能用同樣的文字來講話、閱讀、與書寫，能用同樣的數字系統的能力，而對於普通智識應具有充分的基礎，可爲嗣後學習之起點；在另一方面，應明瞭他個人與他同儕間有整個的相互依靠的關係存在着。

在這冊書裏所貢獻給大家的方法，是我們公立學校同人們依照了這樣的哲學，互助

合作，從十二年內思想、研究與實際的實驗中所得的結果。文納特卡教本、診斷測驗以及其他的教材——已經鉛印的，油印的，甚或尚在計畫中的——都是較為重要的結果。（註一）

在文納特卡公立學校他們自己的組織中——他們的行政、課程、方法和精神——自然是文納特卡公立學校實驗室裏的工作結果之主要結晶物。我們希望有一冊對於這種組織作較詳敘述的書籍隨此書而出版。文納特卡師範研究院以及文納特卡教師暑期學校是要求其他的教師們與行政人員們，參考我們的方法之很好的嘗試。但是沒有一件應當視為一種最後的或是固定的制度。

在這本書沒有出版之前，有一部分內容或是已經不合用了。我們實施上細微之處，每個月經我們的研究或是較清楚的思考後，會得加以變更。我們為達到我們的哲學目標而繼續試驗起見，一二年之中在組織上往往會有很顯著的改革。

倘若我們對於教學上前次所獲的結論，頃以試驗所得，必須加以變更，或是以研究的結果，覺得應完全推翻，那時我們應毅然的就行改革。兒童們仍然是在學校內，我們應當跟

着我們所知道的做去。教師們願意跟着我們的經驗加以仿效的，是和我們處在同樣情境之下；他們也應當毅然照着改革。這冊書是用固定的方式寫成的，所以這或許好像是不承認我們的方法有不適當的地方，並有試驗性質。但這是一冊實用的書籍，為教師們解決他們所遇的實際問題——這些問題將來是必須要解決的，並是可能的，不過這冊書是很快快的把他解決掉了。

我們所以要把文納特卡實驗中所得的結果，與以固定的建議，是給一班誤稱「文納特卡制」的人看的。假使把這名稱改為一九三一年的「文納特卡制」，或是任何一年的「文納特卡制」，那麼這個稱呼並沒有錯誤。我們是正在實際的學校內試驗着；所以是很顯然的，一年一年的，文納特卡都各有一個工作的計畫，文納特卡所發表的任何東西都是這一時間內計畫的反應。我們在這具體的建議之中，希望他人採用我們研究的結果和實際的經驗；但會引起批評家以為我們是空論者。這些批評家能否和我們一起工作數星期，並注意怎樣不怕艱難的教師們，校長們，視學們以及行政人員們，一起的在對着數月前猶

是認為良好的方法，加以攻擊；他們倘若能參與我們的工作，繼續在分級會議中，在教師的進修會中，在教育顧問部以及在研究部中參與所進行的研究事宜，到了那時我相信：他們會承認，並非爲了我們學校的完備，我們的計畫或是我們的方法之周詳，而是信服我們承認我們的不完備，信服我們的熱心，雖是常有錯誤，但是總在尋求制勝此種錯誤的方法。

在這序言之中，我們對於試驗的結果表示承認。雖是一種試驗的性質，但在這書的身內我們已把那些結果用肯定的語句確實的方式敘述出來，倘若這書對於一般教師有直接實用的價值，那麼這也是必要的。

卡爾登·華虛朋

(註1) 這許多教材在 Winnetka Educational Press, Inc., Horace Mann School, Winnetka,

Illinois 都可買到。這是一個獨立的公司，專爲發行關於文納特卡方法和研究結果、教本、測驗以及文

納特卡實驗中所發現的或在文納特卡制中有用的教學材料。公司中任何盈餘都爲繼續研究之用。

導言

關於「學校教育適應兒童個別差異」的實驗工作，沒有人能勝過卡爾登·華虛朋博士及其同志們所努力的，那樣有味，那樣重要。他們的實驗工作，非特對於專門的教學方面以及技術方面有所建樹，在兒童的創造本性與社會意識之發展上，均有甚大之貢獻。華虛朋自己說過：『文納特卡的方法，也可以發展各個兒童的創造本性與社會意識，幫助各個兒童之內心的社會調適。』鄙人（推門氏自稱）深信，這幾方面的試驗工作，都是與教學方法的改良問題，有同樣的重要，而在一般的文納特卡的報告裏面，對於這一點，從未加以注意。

一般人習稱的文納特卡「制」，吾人不當視為一種教育的「萬應法」，以介紹給世人。實際上著者也不認為這是一種新制度，更不承認這是一種完善的產物。這冊書是十一

年的艱忍的有思想的實驗總賬，是不恃威權的教育哲學之結晶體。原著者希望大家能明瞭他所陳述的方法是在試驗之中，並在跟着經驗而繼續不斷的改變之中。文納特卡制的重要方面應該在它的觀點上或立足點上去研求，而不應在它的實施的細目上，如本書所敘述的。

鄙人（推門氏自稱）相信文納特卡的精神，對於教育的實際上，甚或在不願採用亦不信服此制的學校中，都會得發生出一種廣博的勢力。華虛朋博士已指示我們，學校中半天應允許兒童以充分的時間練習平常課程中實用的智識與技能，而其餘的時間作為創造的與社會的活動。他指示出自由的工作較定時的工作，兒童得益為多，少數多學是發展創造的與自恃精神的方法。

這種教學並不是容易的。比了團體的教學更需要較精密的課程及較有計畫的方法。在教師方面這是以舌頭的工作代以腦筋的工作。受了八年這樣訓練的兒童，其能獨立研習的精神要勝過平均大學一年級的學生，因為他們在學校生活中，好像是以小匙子餵養

的。實際說來，華虛朋博士在初等教育這方面的工作，是指示出了一條高等教育改造的途徑。

任何有效率的個別教學法制度，其最重要的，是在必需有診斷測驗，因為這樣，學生與教師雙方始可知道他們的工作的進步如何。教育心理學指示我們，在一個人學習過程的每一步驟中間，所有的成績，能詳細的知道，對於教學工作的推動是比任何事物的助力來得大些。

讀者會得注意到這冊書裏所敘述的個別教學法，和近代比較進步的學校中，為天才兒童所開的特殊班裏所用之方法，很為相像。能指出這種方法對於普通的一般兒童亦可應用，並證明採用這種方法並不增加教育的費用，這是一件很大的成功。

文納特卡制的個別教學法並不是和「能力分組」教學法相反的，用任何分組方法，它是同樣的有效。

任何一位教師，祇要他並不是真為封建教育傳統之說所束縛，而能把華虛朋博士在

此書內這樣雋永的敘述之教育哲學以及教學方法，仔細的研究一番，不會不得益的。

推門 (Lewis M. Terman)

文納特卡新教學法目次

譯序

原序

導言

第一章 個別化的學校作業之基礎原理……………一

個別訓練之特殊標準——全部的診斷測驗之重要性——自習的與自正的教材之需要——
一種個別教學計劃的結果——團體活動與創造活動

第二章 個別化的算術教學……………一二

數之基本結合的學習原理——數之基本結合的學習方法——算術運算之過程——個別教
學適用的教科書與測驗材料——在生活動境上算術之應用——結論

第三章 算術課程對於兒童之調適……………四五

一般的算術教材之排列——算術教材排列方法之改造——算術科各部教材研究的結果——
七人委員會的試驗結果——委員會研究結果的價值

第四章 二年級以上的個別化讀法教學……………六三

個別化讀法教學之步驟——正確的眼動習慣之重要——測驗，實施個別讀法教學的第一步——
閱讀書籍，實施個別讀法教學的第二步——朗讀，實施個別讀法教學的第三步——測量
兒童對於各書的理解程度，第四步——個別的前進，第五步——閱讀的補救工作——總結

第五章 初級讀法個別教學……………九一

依照個別讀法的教學目的把兒童分組——文納特卡制中現在所用的個別讀法制——個別
讀法教學中所採用的其他材料——不用特殊印製的材料的個別閱讀——個別讀法教學的
結果

第六章 作法個別教學……………一〇七